






**Spiew ptakow o poranku**  
**Lyden av fugler om morgenen**



 LIDA Portugal  
 Vilnius Aistis Vilimas  
 Jagoda  
|| 5  
 Polski  / norsk  nb




**LIDA Stories**

[lidastories.net](http://lidastories.net)

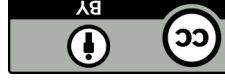
**Spiew ptakow o poranku / Lyden**  
**av fugler om morgenen**

 LIDA Portugal

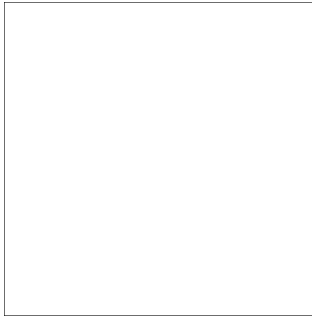
Vilnius Aistis Vilimas

 Jagoda (pl), Espen Stranger-

Johannessen (nb)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Julia, jej mąż i ich córeczka mieszkali w małej, spokojnej wiosce na Ukrainie. Julia uwielbiała być budzona każdego ranka przez śpiew ptaków. Nigdy nie myślała, że będzie mieszkać z dala od domu i że nie będzie już tak budzona.

...

Yulia, mannen hennes og den lille datteren deres bodde i et lite, rolig tettsted i Ukraina. Yulia likte veldig godt å våkne hver morgen til lyden av fugler. Hun trodde aldri at hun skulle bo langt hjemmefra, eller at hun ikke skulle bli vekket av lyden av fugler om morgenen.

Mannen hennes klaget alltid over mangelen på penger, og han begynte å drikke mye. De bestemte seg for å prøve lykken i Portugal. Kanskje de der kunne tjene mer penger til å bygge et hus og en bedre framtid for familien.

...

Jej mąż zawsze narzekał, że nie ma wystarczająco dużo pieniędzy i zaczął dużo pić. Postanowili spróbować szczęścia w Portugalii. Może tam mogliby zarobić więcej pieniędzy na budowę domu i lepszą przyszłość dla swojej rodziny.





Julia dobrze zaaklimatyzowała się w nowym domu i zaczęła pracować jako sprzątaczką. Klienci doceniali jej ciężką pracę i uprzejme podejście. Z drugiej strony, jej mąż czuł się coraz bardziej pomijany. Ze względu na jego problem z alkoholem, pracodawcy nie ufali mu i nie chcieli dać mu pracy.

...

Yulia tilpasset seg det nye hjemmet godt, og hun begynte å jobbe som hjemmehjelp. Kundene hennes satte virkelig pris på arbeidet hennes og den høflige innstillingen hennes. Mannen hennes, derimot, følte seg stadig mer oversett. På grunn av alkoholproblemet hans stolte ikke arbeidsgivere nok på ham til å gi ham arbeid.

En dag begynte han å kjefte på Yulia. Senere begynte han å dytte henne. Volden økte med skriking og slag, særlig når han var full. Yulia var redd for seg selv og for datteren sin, men hun visste ikke hva hun skulle gjøre.

...

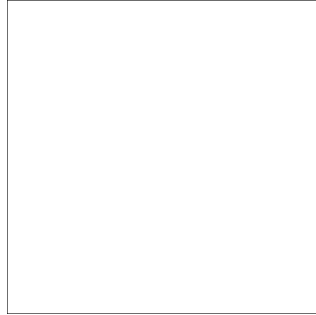
Pewnego dnia zaczął krzyczeć na Julię. Potem zaczął ją popychać. Krzyki i bicie nasiliły się, zwaśzcza gdy był pijany. Julia bała się o siebie i swoją córkę, ale nie miała pojęcia, co może zrobić.

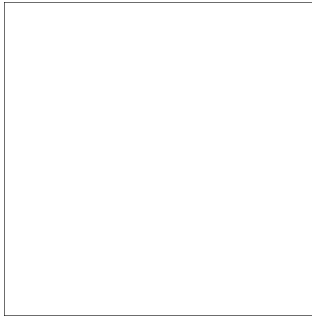


Yulia dro til et krisesenter, hvor hun følte seg tryggere enn hun hadde gjort på lenge. Hun hadde ikke følt seg sånn siden hun ble vekket av lyden av fugler om morgenen.

...

Julia udata się do schroniska dla kobiet, gdzie poczuła się bezpieczniej niż od dawna. Nie czuła się tak, odkąd rano budził ją śpiew ptaków.





Kiedy Julia musiała w końcu udać się na pogotowie ze złamaną ręką, powiedziano jej, że przemoc domowa jest ogromnym problemem w Portugalii. Powiedzieli również, że jest to przestępstwo i powinna zgłosić swoją sytuację policji.

...

Da Yulia omsider måtte dra til legevakten på sykehuset med brukket arm, fortalte de henne at partnervold var et stort problem i Portugal. De sa også at det var ulovlig, og at hun burde anmelde det til politiet.



Julia była wyczerpana i nie chciała, aby jej córka dorastała w domu, w którym codziennie była świadkiem przemocy. Julia zdała sobie sprawę, że oznaki znęcania się nad nią były widoczne przez cały czas, nawet jeśli przybierały różne formy.

...

Yulia var utslitt og ville ikke at den lille datteren hennes skulle vokse opp i et hjem hvor hun var vitne til vold daglig. Yulia innså at tegnene på mishandling hadde vært der hele tiden, selv om de så veldig forskjellige ut.